



**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΑΡΧΑΙΟΤΗΤΩΝ
ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΣ
ΕΦΟΡΕΙΑ ΑΡΧΑΙΟΤΗΤΩΝ ΘΕΣΠΡΩΤΙΑΣ
ΤΜΗΜΑ ΠΡΟΪΣΤΟΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΚΛΑΣΙΚΩΝ
ΑΡΧΑΙΟΤΗΤΩΝ ΚΑΙ ΜΟΥΣΕΙΩΝ**

Ταχ. Δ/ση: Κύπρου 68 - Ηγουμενίτσα
Ταχ. Κώδ.: 461 00
Πληροφορίες : Θ. Λάζου, Άννα Μηνά
Τηλέφωνα: 26650.29177/8
E-mail: efathe@culture.gr

ΠΡΟΣ: Τρισώματος Δαίμων ΚΟΙΝ.Σ.ΕΠ.
Αραπάκη 85 - Καλλιθέα
TK 176 75
email: trisomatos@gmail.com

ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ

Η Εφορεία Αρχαιοτήτων Θεσπρωτίας, σε εφαρμογή των διατάξεων των άρθρων 49, 50 και 53 του Ν. 4782/2021, σας καλεί να υποβάλετε προς την Υπηρεσία μας οικονομική προσφορά για υπηρεσίες μετάφρασης (cρν: 79530000-8) κειμένου με αρχαιολογική ορολογία από την ελληνική στην αγγλική, βάσει του συνημμένου υποδείγματος οικονομικής προσφοράς, στο πλαίσιο του έργου «Εκτέλεση εργασιών τεκμηρίωσης, αναβάθμισης λειτουργίας και βελτίωσης των υπηρεσιών προς το κοινό του Αρχαιολογικού Μουσείου Ηγουμενίτσας», το οποίο εκτελείται απολογιστικά και με αυτεπιστασία από την Εφορεία Αρχαιοτήτων Θεσπρωτίας.

Για την κάλυψη της ανωτέρω δαπάνης έχει εκδοθεί η με αριθ. πρωτ. ΥΠΠΟΑ/53148/27.03.2023 (ΑΔΑ: 6ΕΒ84653Π4-ΗΩΒ) έγκριση κατανομή πίστωσης ως προκαταβολή των έργων ΣΑΝΑ 514 και ΣΑΝΑ 114-ΠΔΕ 2023 από εθνικούς πόρους – Κωδικός ΣΑΝΑ 514, ΠΔΕ 2023 2022ΝΑ51400070 5150382 ΕΠΕΙΓΟΝΤΑ ΕΡΓΑ, ΕΠΑΝΕΚΘΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΜΟΥΣΕΙΩΝ (π.κ.1960ΣΕ01400002) (2014ΣΕ5140009).

Οι μεταφράσεις αφορούν την έκδοση σύντομου οδηγού και ενημερωτικού τετράπτυχου για το Αρχαιολογικό Μουσείο Ηγουμενίτσας στην αγγλική γλώσσα. Τα κείμενα προς μετάφραση δεν θα υπερβαίνουν τις 7.000 λέξεις. Τα προς μετάφραση κείμενα δύναται να αποστέλλονται σταδιακά από την Υπηρεσία μας στον Ανάδοχο. Τα πνευματικά δικαιώματα των κειμένων παραμένουν στην Εφορεία Αρχαιοτήτων Θεσπρωτίας και δεν επιτρέπεται καμία περαιτέρω χρήση τους από τον Ανάδοχο. Σε περίπτωση παράδοσης κειμένων που απαιτούν διορθώσεις, αυτά θα επιστρέφονται προς περαιτέρω επεξεργασία χωρίς επιπλέον χρέωση.

Η παράδοση των κειμένων από τον Ανάδοχο θα γίνεται σε χρονικό διάστημα 12 ημερών από την αποστολή τους από την Υπηρεσία. Τα μεταφρασμένα κείμενα θα παραδίδονται σε επεξεργάσιμη ψηφιακή μορφή (*.doc ή docx) μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου.

Το κριτήριο ανάθεσης είναι η πλέον συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά βάσει τιμής. Δικαίωμα υποβολής προσφοράς έχουν όλοι όσοι τους απευθύνεται η παρούσα πρόσκληση και ασκούν νόμιμα ανάλογη δραστηριότητα.

Η έγγραφη προσφορά θα πρέπει να υποβληθεί στα γραφεία της Υπηρεσίας μας (οδός Κύπρου 68 - 461 00 Ηγουμενίτσα) σε σφραγισμένο φάκελο ταχυδρομικώς ή αυτοπροσώπως έως τις 16.10.2023 και ώρα 15.00.

Ο φάκελος της προσφοράς θα πρέπει να περιλαμβάνει τα ακόλουθα:

A. Υπεύθυνη Δήλωση του υποψηφίου (της παρ. 4 του Άρθρου 8 του Ν. 1599/1986, όπως ισχύει κάθε φορά) για την οποία δεν απαιτείται θεώρηση γνησίου υπογραφής, σύμφωνα με το υπόδειγμα που επισυνάπτεται.

B. Έντυπο Οικονομικής Προσφοράς (υπογεγραμμένο και σφραγισμένο), σύμφωνα με το υπόδειγμα που επισυνάπτεται.

Μετά την ανάδειξη του προσωρινού αναδόχου, ο προσωρινός ανάδοχος οφείλει να προσκομίσει άμεσα στην Υπηρεσία μας, εφόσον του ζητηθούν, τα δικαιολογητικά που αναφέρονται στην Υπεύθυνη Δήλωση της παρούσας πρόσκλησης:

α. Φορολογική ενημερότητα για γενική χρήση

β. Ασφαλιστική ενημερότητα (άρθρο 80 παρ. 2 του Ν. 4412/2016) για «Συμμετοχή σε διαγωνισμούς ανάληψης δημοσίων έργων ή προμηθειών του Δημοσίου και των ΝΠΔΔ»

γ. Απόσπασμα ποινικού μητρώου. Η υποχρέωση αφορά ιδίως: αα) στις περιπτώσεις εταιρειών περιορισμένης ευθύνης (Ε.Π.Ε.) και προσωπικών εταιρειών (Ο.Ε. και Ε.Ε.), τους διαχειριστές, ββ) στις περιπτώσεις ανωνύμων εταιρειών (Α.Ε.), τον Διευθύνοντα Σύμβουλο, καθώς και όλα τα μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου

δ. Γενικό πιστοποιητικό ΓΕΜΗ , πρόσφατης έκδοσης, όχι παλαιότερης των τριών (3) μηνών

ε. Στις περιπτώσεις που ο ανάδοχος είναι νομικό πρόσωπο τα έγγραφα σύστασης και εκπροσώπησής του σύμφωνα με τη νομοθεσία που διέπει το νομικό πρόσωπο, από τα οποία προκύπτει η νόμιμη σύσταση και λειτουργία του υποψήφιου, καθώς και τα σχετικά έγγραφα για τα πρόσωπα που δεσμεύουν το νομικό πρόσωπο με την υπογραφή τους (νόμιμοι εκπρόσωποι).

Η Αναθέτουσα Αρχή δε δεσμεύεται για την τελική ανάθεση της σύμβασης και δικαιούται να την αναθέσει ή όχι, να ακυρώσει σε οποιοδήποτε στάδιο τη διαδικασία σύναψης σύμβασης, να ματαιώσει, να αναβάλει ή να επαναλάβει τη διαδικασία χωρίς καμία υποχρέωση για καταβολή αποζημίωσης εξ αυτού του λόγου στους υποψηφίους.

Προκαταβολή δε θα δοθεί και η πληρωμή θα πραγματοποιηθεί μετά την ποιοτική και ποσοτική παραλαβή των υλικών από την κατά νόμο Επιτροπή Παραλαβής, η οποία είναι

υπεύθυνη για την τήρηση των όρων της παρούσας σύμβασης και, εν συνεχεία, την έκδοση του σχετικού πρωτόκολλου παραλαβής.

Συν.: 1. Υπόδειγμα Εντύπου Οικονομικής Προσφοράς
2. Υπόδειγμα Υπεύθυνης Δήλωσης

Ο Προϊστάμενος της Εφορείας
κ.α.α.

Γεωργία Πλιάκου
Αρχαιολόγος

ΕΝΤΥΠΟ ΠΡΟΣΦΟΡΑΣ

ΠΡΟΣ: Την Εφορεία Αρχαιοτήτων Θεσπρωτίας

Ο κάτωθι υπογεγραμμένος/η,
νόμιμος εκπρόσωπος τ
λαμβάνοντας υπόψη όλα τα αναφερόμενα στη σχετική πρόσκλησή σας, προσφέρω για υπηρεσίες μετάφρασης (срн: 79530000-8) κειμένου από την ελληνική στην αγγλική για τις ανάγκες έκδοσης οδηγού και ενημερωτικού τετράπτυχου για το Αρχαιολογικό Μουσείο Ηγουμενίτσας στο πλαίσιο του έργου «Εκτέλεση εργασιών τεκμηρίωσης, αναβάθμισης λειτουργίας και βελτίωσης των υπηρεσιών προς το κοινό του Αρχαιολογικού Μουσείου Ηγουμενίτσας» την παρακάτω τιμή:

Τιμή λέξης επί του ελληνικού κειμένου (χωρίς ΦΠΑ):€

Τιμή λέξης επί του ελληνικού κειμένου (με ΦΠΑ):€

Οι υπηρεσίες αφορούν τη μετάφραση ελληνικού κειμένου με αρχαιολογική ορολογία, έκτασης περίπου 15 σελίδων Α4 (7.000 λέξεων), από την ελληνική στην αγγλική.

Οι ανωτέρω τιμές ισχύουν έως 31.12.2023

....., / /2023

Υπογραφή – Σφραγίδα



ΥΠΕΥΘΥΝΗ ΔΗΛΩΣΗ

(άρθρο 8 Ν.1599/1986)

Η ακρίβεια των στοιχείων που υποβάλλονται με αυτή τη δήλωση μπορεί να ελεγχθεί με βάση το αρχείο άλλων υπηρεσιών
(άρθρο 8 παρ. 4 Ν. 1599/1986)

ΠΡΟΣ ⁽¹⁾ :	ΕΦΟΡΕΙΑ ΑΡΧΑΙΟΤΗΤΩΝ ΘΕΣΣΠΡΩΤΙΑΣ						
Ο – Η Όνομα:				Επώνυμο:			
Όνομα και Επώνυμο Πατέρα:							
Όνομα και Επώνυμο Μητέρας:							
Ημερομηνία γέννησης ⁽²⁾ :							
Τόπος Γέννησης:							
Αριθμός Δελτίου Ταυτότητας:				Τηλ:			
Τόπος Κατοικίας:			Οδός:			Αριθ:	TK:
Αρ. Τηλεομοιοτύπου (Fax):			Δ/ση Ταχυδρ. (Email):				

Με ατομική μου ευθύνη και γνωρίζοντας τις κυρώσεις⁽³⁾, που προβλέπονται από τις διατάξεις της παρ. 6 του άρθρου 22 του Ν. 1599/1986, **δηλώνω ότι:**

για την κατάθεση οικονομικής προσφοράς στο πλαίσιο της υπ' αριθμ..... πρόσκλησης υποβολής προσφορών:

1) Είμαι φορολογικά και ασφαλιστικά ενήμερος/η ως προς τις υποχρεώσεις μου.

2) Δεν έχω καταδικαστεί για αδίκημα σχετικό με την άσκηση της επαγγελματικής μου δραστηριότητας, για κάποιο από τα αδικήματα της υπεξαίρεσης, απάτης, εκβίασης, πλαστογραφίας, ψευδορκίας, δωροδοκίας και δόλιας χρεοκοπίας, και για τα αδικήματα που προβλέπονται στο άρθρο 73 του Ν. 4412/2016.

3) Δεσμεύομαι για την έγκαιρη και προσήκουσα προσκόμιση των δικαιολογητικών από τα οποία θα προκύπτουν τα όσα αναφέρονται στην υπεύθυνη δήλωση, στην περίπτωση που ζητηθούν από την Αναθέτουσα Αρχή.

4) Δεσμεύομαι ότι σε περίπτωση ανακήρυξης μου ως Ανάδοχου (κατόπιν ενημέρωσης από την Αναθέτουσα Αρχή μετά την αξιολόγηση και κατάταξη των προσφορών), θα προσκομίσω πριν την απόφαση ανάθεσης τα ακόλουθα δικαιολογητικά κατακύρωσης, εφόσον μου ζητηθούν:

α) **Φορολογική ενημερότητα (γενικής χρήσης)**

β) **Ασφαλιστική ενημερότητα** (άρθρο 80 παρ. 2 του Ν. 4412/2016 - για συμμετοχή σε διαγωνισμούς προμηθειών δημοσίου)

γ) **Γενικό πιστοποιητικό ΓΕΜΗ**, πρόσφατης έκδοσης, όχι παλαιότερης των τριών (3) μηνών

δ) **Απόσπασμα ποινικού μητρώου**

[Η υποχρέωση αφορά ιδίως: α) στις περιπτώσεις εταιρειών περιορισμένης ευθύνης (Ε.Π.Ε.) και προσωπικών εταιρειών (Ο.Ε. και Ε.Ε.), τους διαχειριστές, β) στις περιπτώσεις ανωνύμων εταιρειών (Α.Ε.) τον Διευθύνοντα Σύμβουλο, καθώς και όλα τα μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου.]

Από το απόσπασμα ποινικού μητρώου θα προκύπτει ότι δεν έχω καταδικαστεί για αδίκημα σχετικό με την άσκηση της

επαγγελματικής μου δραστηριότητας, για κάποιο από τα αδικήματα της υπεξαίρεσης, απάτης, εκβίασης, πλαστογραφίας, ψευδορκίας, δωροδοκίας και δόλιας χρεοκοπίας, και για τα αδικήματα που προβλέπονται στο άρθρο 73 του Ν.4412/2006. Το απόσπασμα αυτό πρέπει να έχει εκδοθεί το πολύ τρεις (3) μήνες πριν από την ημερομηνία ανάθεσης του έργου.

ε) Σε περίπτωση νομικού προσώπου, **τα έγγραφα σύστασης και εκπροσώπησής του** σύμφωνα με την νομοθεσία που διέπει το νομικό πρόσωπο, από τα οποία προκύπτει η νόμιμη σύσταση και λειτουργία του υποψήφιου, καθώς και τα σχετικά έγγραφα για τα πρόσωπα που δεσμεύουν το νομικό πρόσωπο με την υπογραφή τους (νόμιμοι εκπρόσωποι).

5) Παραιτούμαι από κάθε δικαίωμα αποζημίωσής μου που απορρέει από οποιαδήποτε απόφαση της Αναθέτουσας Αρχής, ιδίως λόγω αναβολής, ματαίωσης ή ακύρωσης της διαδικασίας ανάθεσης.

6) Δεσμεύομαι ότι θα εκτελέσω το έργο σύμφωνα με τους όρους και τις προδιαγραφές που περιγράφονται στην ως άνω Πρόσκληση.

Ημερομηνία: - - 2023

Ο – Η Δηλ.....

(Υπογραφή)

(1) Αναγράφεται από τον ενδιαφερόμενο πολίτη ή Αρχή ή η Υπηρεσία του δημόσιου τομέα, που απευθύνεται η αίτηση.

(2) Αναγράφεται ολογράφως.

(3) «Όποιος εν γνώσει του δηλώνει ψευδή γεγονότα ή αρνείται ή αποκρύπτει τα αληθινά με έγγραφη υπεύθυνη δήλωση του άρθρου 8 τιμωρείται με φυλάκιση τουλάχιστον τριών μηνών. Εάν ο υπαίτιος αυτών των πράξεων σκόπευε να προσπορίσει στον εαυτόν του ή σε άλλον περιουσιακό όφελος βλάπτοντας τρίτον ή σκόπευε να βλάψει άλλον, τιμωρείται με κάθειρξη μέχρι 10 ετών.

(4) Σε περίπτωση ανεπάρκειας χώρου η δήλωση συνεχίζεται στην πίσω όψη της και υπογράφεται από τον δηλούντα ή την δηλούσα.